

Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wybaw mnie od (winy za przelanie) krwi, Boże, Boże mojego zbawienia, A mój język będzie radośnie sławił Twoją sprawiedliwość!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybaw mnie od winy za przelanie krwi, Boże, Boże mojego zbawienia, A mój język z radością rozsławi Twoją sprawiedliwość!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty bowiem nie pragniesz ofiar, choćbym ci je dał, ani nie przyjmiesz całopalenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyrwij mię z pomsty za krew, o Boże, Boże zbawienia mojego! a język mój będzie wysławiał sprawiedliwość twoję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wybaw mię ze krwi, Boże, Boże zbawienia mego, a język mój z radością będzie wysławiał sprawiedliwość twoję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od krwi uwolnij mnie, Boże, mój Zbawco, niech mój język sławi Twoją sprawiedliwość!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wybaw mnie od winy za krwi przelanie, Boże, Boże zbawienia mego, A język mój z radością wysławiać będzie sprawiedliwość twoją!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże, uwolnij mnie od krwi, Boże, moje zbawienie, a mój język będzie wysławiał Twoją sprawiedliwość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybaw mnie od krwi, o Boże, Boże, mój Zbawco, a język mój wyśpiewa Twoją sprawiedliwość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uwolnij mnie, Boże, od [winy przelania] krwi, o Boże, Boże, mój Wybawco, a język mój wysławiać będzie sprawiedliwość Twoją.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od krwawej winy mnie ocal, Boże, Boże mojego zbawienia, by mój język wysławiał Twoją sprawiedliwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty bowiem nie masz upodobania w ofierze – w przeciwnym razie bym ją dał; nie rozkoszujesz się całopaleniem.